

---

# Targumim: No Princípio

Parashat Bereshit | Porção “No Princípio” | Gn. 1:1-6:8

Autoria: Sha'ul Bensiyon

---

Duas lições curiosas sobre as primeiras traduções judaicas para o aramaico.

O Targum Onkelos traz BeKadmin, literalmente “Nas antiguidades”, sugerindo um tempo composto.

Já o Targum Yerushalmi afirma que o Eterno criou BeHukemá, isto é, em sabedoria.

Não raro, a cultura politeísta de nações vizinhas a Israel traziam a ideia de que a criação teria sido um acidente ou sofrido efeito colateral das disputas entre os deuses. Ao contrário disso, a Torá afirma que tudo sempre esteve nas mãos do Criador.